

MIDDLEBURY COLLEGE
Escuela de español
Verano 2021



3151 – Recursos para la comunicación en contexto – Horario 8:00-9:50am

	Sección A	Sección B	Sección C	Sección D
Classroom	Axinn 229	HLD 103	PRC BMT	LIB 140
Instructor	Ana María Wiseman	Joseph Casillas	Nicole Rodríguez	Juan Manuel Menjívar
Email	awiseman@middlebury.edu	jasilla@middlebury.edu	rodriguez@middlebury.edu	jmenjivar@middlebury.edu

DESCRIPCIÓN DEL CURSO

Este curso se ofrece para estudiantes que han tenido algún contacto previo con el español, algún estudio formal, alguna experiencia en un país hispano-hablante, o el estudio de alguna otra lengua romance. Se trabaja para desarrollar y controlar las estructuras básicas de gramática tanto como la adquisición léxica. Los estudiantes consolidan la habilidad de negociar situaciones básicas en español dentro de un contexto cultural y se preparan para estudiar la lengua independientemente. Las nuevas funciones se presentan a través de actividades que hacen hincapié en las destrezas orales y de comprensión auditiva y preparan al estudiante para las actividades en los otros cursos del nivel 1.5. El conocimiento intercultural es un aspecto fundamental para llegar a comprender la comunicación entre hispano-hablantes de varias culturas. El curso se reúne dos horas diarias. (1 unidad de crédito)

OBJETIVOS DEL CURSO

Al final de este curso los estudiantes podrán realizar las siguientes funciones verbales usando un español idiomático y apropiado para el contexto social y el interlocutor específico:

- describir experiencias de la vida diaria (rutinas, actividades, etc.)
- describir personas (familia, amigos, etc.) y lugares
- narrar eventos en los tiempos del presente y del futuro (y de manera limitada en el pasado)
- describir y reflexionar sobre los contactos interculturales
- hacer preguntas para solicitar información sobre temas culturales de interés general
- presentar a la clase temas investigados y contestar preguntas
- dar instrucciones y direcciones en forma limitada

MATERIALES PARA EL CURSO

- Título: *Mosaicos: Spanish as a World Language* (libro electrónico con acceso a MySpanishLab para la tarea. ISBN-13: 9780135595046 Autoras: Elizabeth Guzmán, Paloma Lapuerta, Judith Liskin-Gasparro, Matilde Castells. Edición: 7ª edición (2020)
- Materiales en internet a través de Middlebury Course Hub

Materiales recomendados:

- Un diccionario bilingüe como por ejemplo: *Diccionario Oxford Compacto*
- Un diccionario monolingüe como por ejemplo: *Diccionario Larousse del español moderno*
- Una gramática de referencia como por ejemplo: *A New Reference Grammar of Modern Spanish. John Butt & Carmen Benjamin*
- Un libro de conjugaciones verbales como por ejemplo: *Bescherelle - El arte de conjugar en español. Mateo & Rojo Sastre*
- Herramientas de Microsoft Word en español

METODOLOGÍA

Las clases incluyen, además de la presentación por parte del profesor de los materiales nuevos, una variedad de actividades destinadas fundamentalmente a la práctica oral del español: diálogo en parejas o grupos pequeños, breves presentaciones individuales, ejercicios de pronunciación, improvisaciones a partir de situaciones dadas, debates, reportajes y entrevistas. Los estudiantes deben preparar previamente los materiales nuevos asignados para cada día (memorización del vocabulario nuevo, estudio de verbos u otras formas gramaticales) y hacer los ejercicios correspondientes del libro de actividades.

LA PALABRA DE HONOR

Para leer más información sobre la palabra de honor:
<http://www.middlebury.edu/academics/lspledge/>.

Compromiso de Lengua

Al firmar el Compromiso de Lengua, entiendo que, si bien mi competencia en la lengua española es limitada, haré mi mayor esfuerzo por seguir la letra y espíritu del compromiso, tal como está definido por mi escuela. Entiendo que el fallo en el cumplimiento de este Compromiso de Lengua puede resultar en mi expulsión de la escuela sin crédito o reembolso alguno. Respetaré el Compromiso de Lengua tomado por otros estudiantes en mi escuela y no hablaré inglés en su presencia. Firmaré el Compromiso de lengua en el momento que lo determine la directora de mi escuela y entonces usaré únicamente el español como mi única lengua de comunicación, mientras asista a la Escuela de Lengua de Middlebury.

NORMAS DEL CURSO

- **Ausencias.** La asistencia a las clases diarias es obligatoria. Ante cualquier inconveniente, deberá ponerse en contacto con el instructor y con Roberto Vezquez, Director Asistente para Asuntos No Académicos (vezquez@middlebury.edu).
- **Plagio:** Todo material (texto e ideas) que viene de fuentes bibliográficas secundarias que se utilice en un texto o proyecto preparado por el estudiante debe estar documentado. La falta de referencia al material citado o parafraseado se considerará plagio. El Código de Honor de Middlebury College indica que la falta de honradez académica no será tolerada. Por favor revisa con cuidado el código y las implicaciones posibles, porque las consecuencias pueden ir desde una F como nota final hasta la expulsión de la Escuela. Es importante recordar que sitios de internet como Google Translator o Course Hero no deben ser usados como herramienta para el curso a menos que el instructor lo indique explícitamente. Estos sitios ofrecen información que podría no ser correcta, que afecta de

modo negativo el proceso de aprendizaje y que puede ser considerada como una violación de integridad académica.

- **Auto-plagio:** Todo trabajo que haya sido considerado como crédito para un curso dado no será considerado válido para otro, tanto dentro del mismo periodo académico, como en uno posterior. No habrá excepciones a esta regla. Repetir el trabajo de un curso en otro tendrá como consecuencia la reprobación inmediata del segundo curso. Si los trabajos de dos cursos diferentes estuvieran relacionados de algún modo, y el estudiante tuviera alguna duda respecto de la legalidad del segundo proyecto, éste deberá discutir sobre el asunto con todos los instructores. De este modo se evitará cualquier posible, e inadvertida, trasgresión a la regla. (ver middlebury.edu/about/handbook/student_policies/ Academic_Disciplinary_Policies)
- **Tutorías.** La profesora/el profesor estará disponible para contestar preguntas relacionadas con los contenidos o materiales del curso en las horas y lugares concertados entre el profesor y el estudiante. Asimismo, los alumnos pueden trabajar con los tutores de la Escuela Española, disponibles de lunes a viernes. Los estudiantes interesados en una tutoría deben apuntar su nombre en la oficina de la Escuela. Recuerden que los tutores pueden ayudar a comprender puntos gramaticales ya estudiados en clase, revisar textos escritos u orales, y realizar ejercicios para mejorar la pronunciación. Los tutores no hacen las tareas asignadas a los estudiantes. Las tutorías serán realizadas por Zoom y podrás solicitar una a través de Setmore.
<https://schoolofspanish.middcreate.net/tutorias/>. **Recuerden:** Las citas se dan por periodos de **20 minutos** (si no hay nadie esperando y el/la tutor/a acepta, pues pueden seguir unos minutos más). Es necesario ser puntual. Deben apuntarse con al menos 24 horas de antelación. Más información en:
<https://schoolofspanish.middcreate.net/tutorias/>
Pueden recibir la siguiente ayuda en las tutorías
 - o Revisión o repaso de puntos gramaticales.
 - o Orientación para desarrollar las tareas de los estudiantes.
 - o Apoyo en la revisión o repaso de ensayos escritos.
 - o Ayuda con problemas de pronunciación.
 - o Ayuda con la práctica de presentaciones orales.
 - o Ayuda con la práctica de entrevistas.NO pueden recibir la siguiente ayuda en las tutorías:
 - o Los tutores NO hacen las tareas de los estudiantes.
 - o Búsqueda de materiales para ensayos, presentaciones orales, etc.
- **Diversidad.** Los materiales y textos usados en esta clase han sido escogidos con criterio y fines estrictamente pedagógicos. Dichos criterios están de acuerdo con los objetivos pedagógicos de esta clase en particular y con los principios de diversidad de Middlebury College. Los contenidos expresados en estos materiales no reflejan necesariamente la opinión de este instructor ni de la Escuela Española y han sido seleccionados para ser analizados críticamente. En el caso de que un estudiante se sienta ofendido por el contenido de este material pedagógico, por favor, hágamelo saber inmediatamente.

Escucharé personalmente sus opiniones, comentarios y sugerencias. De esta manera, podremos ponernos de acuerdo acerca de cómo proceder en este asunto. El objetivo es lograr que incluso esta experiencia se transforme en un elemento más en nuestro diálogo crítico acerca de los materiales de la clase y las culturas en que se generan y en las que nos encontramos aquí en Middlebury.

- Asistencia individual. Si usted sufre de alguna discapacidad documentada, y requiere algún arreglo especial, por favor informe cuanto antes a su instructor. Si usted experimenta dificultades en el aprendizaje, busque ayuda inmediatamente en el Center for Counseling and Human Relations (Centeno House 3rd Floor, tel. 802-443-5141).
- Pautas de conducta para Zoom: Antes de comenzar la clase, por favor asegúrate de familiarizarte con las herramientas básicas de Zoom (p.ej., silenciar/conectar el micrófono, comenzar/detener el vídeo, ponerte nombre en la pantalla, emplear el chat, indicar reacciones, etc.) Asegúrate de silenciar tu micrófono hasta que recibas permiso para hablar. Si quieres hablar, por favor indícalo usando la función “levantar la mano” bajo “Participantes”. Recuerda que esto es un curso de lengua. Para desarrollar un sentido de comunidad y cooperación, será mejor si nos vemos los unos a los otros todo el tiempo (en vez de una foto o un nombre solamente). Por favor asegúrate de estar presente y ser participativo durante toda la clase.

ESCALA DE NOTAS

A	94-100	C+	77-79
A-	90-93	C	74-76
B+	87-89	C-	70-73
B	84-86	D	64-69
B-	80-83	F	0-64

EVALUACIÓN

PREPARACIÓN: portafolio oral, tarea, presentaciones, participación, pruebas (60%)	La realización de las tareas diarias, la preparación de los materiales asignados para cada día y la participación en clase son fundamentales para el progreso y la satisfactoria consecución de los objetivos del curso. Cada semana habrá una o varias “pruebas sorpresa”, que permitirán valorar ese trabajo diario de los estudiantes. El estudiante irá creando un portafolio electrónico individual con los materiales que vaya elaborando a lo largo del curso. Este portafolio le permitirá examinar su proceso de aprendizaje y progreso (mediante el autoanálisis) y constituirá otro instrumento importante de evaluación para el instructor. El 60% de la nota final estará determinado por este trabajo diario de la tarea, participación en clase, pruebas y portafolio.
--	---

EXÁMENES ORALES (40%)	A lo largo del curso se realizarán dos exámenes orales, que tendrán un valor del 40% de la nota final (el 20% cada uno de ellos). Estos exámenes (que serán grabados para facilitar su calificación) incorporarán los aspectos vistos en clase: gramática y vocabulario en contexto. Las pautas para la preparación de estos exámenes y los criterios para su evaluación se explicarán con la anticipación suficiente.
TOTAL: 100%	

SUGERENCIAS PARA UN APRENDIZAJE MEJOR - *Para perfeccionar tu español....*

- Habla siempre español
- Haz muchas preguntas.
- No tengas miedo de hacer errores; lo que importa es la comunicación.
- Pide ayuda cuando estés confundid@ o perdid@.
- Ven a clase con la tarea preparada.
- No asumas nada, pídele a la profesora/al profesor que confirme las expectativas.
- Participa activamente en clase; procura hablar por lo menos 10 minutos en cada clase.
- Lee mucho en español. La lectura es muy buena para desarrollar la producción oral.
- Escucha la radio en español.
- Escucha música en español.
- Ve a todas las películas de la escuela española.
- Participa en muchas actividades co-curriculares.
- Habla con otros profesores y con estudiantes de todos los niveles.
- ¡Diviértete!